

Colloque Médiations et médiatisations en classe de langue 27-28 septembre 2021

Démarches et outils d'évaluation des apprentissages des langues étrangères à l'école primaire :

Comment articuler les principes de l'approche actionnelle avec ceux de l'évaluation-soutien d'apprentissage ?

Ruth Benvegnen
Lucy Kottsieper
Céline Lepareur
Fernando Morales
Mylène Ducrey Monnier

Le projet de recherche

L'approche actionnelle peine à s'implanter dans les classes de langues. Nous pensons qu'elle peut être freinée par les contraintes de l'évaluation.

Notre travail de recherche vise à combiner les principes de l'approche actionnelle et de l'évaluation-soutien d'apprentissage pour construire des démarches et des outils d'évaluation de tâches actionnelles.

Nous avons constitué une équipe de formateur-trice-s-chercheur-e-s composée de didacticiennes des langues étrangères et de spécialistes de l'évaluation des apprentissages.

Nous avons défini une méthodologie de recherche collaborative, impliquant une dizaine d'enseignant-e-s volontaires.

L'apprentissage des langues étrangères au cycle primaire en Suisse romande

- L'allemand (langue nationale) dès la 5^{ème} année d'école (= 8-9 ans; = CE2)
- L'anglais comme 2^{ème} langue étrangère dès la 7^{ème} année (= 10-11 ans; = CM2)
- Introduction récente de l'anglais au dernier cycle primaire (7-8 p) et donc une formation récente des enseignant-e-s généralistes enseignant l'anglais
- Le courant communicatif et l'approche actionnelle sont centraux en formation à l'enseignement.
- Un plan d'étude récent et des Moyens d'enseignement se réclamant d'une orientation sur les tâches (Thonhauser, 2016)
- **Et pourtant, le courant communicatif et l'approche actionnelle peinent à s'implanter dans les pratiques.**

L'évaluation scolaire dans le contexte du canton de Vaud

- Une différenciation structurelle organisée par filières dès l'entrée au secondaire et donc une orientation précoce des élèves en fonction de leurs résultats scolaires en 8P.
- Cadrage institutionnel de l'évaluation scolaire: prescriptions en cascades pour réglementer l'évaluation sommative, du niveau cantonal à celui des établissements: calcul de moyennes, nombre autorisé de notes, répartition des objectifs évalués.
- Une formation à l'enseignement et un cadre légal qui tendent à favoriser des pratiques d'évaluation constructives (Pasquini, 2021) portant sur des tâches authentiques (Wiggins, 1998, cité par Mottier Lopez, 2015)
- **Et pourtant, une majorité d'épreuves sommatives récoltées sur le terrain reflètent des pratiques en décalage avec les principes d'une évaluation constructive.**

Cadrage théorique

- La perspective actionnelle en didactique des langues étrangères: Les langues étrangères s'apprennent en situation de communication et en réalisant des tâches nécessitant des usages de la langue cible (e.g. Piccardo, 2014; Cuq & Gruca, 2017).
- L'évaluation-soutien d'apprentissage (e.g. Broadfoot et al., 1999; Allal & Laveault, 2009): Partager les objectifs d'évaluation avec les élèves, à travers l'évaluation par les pairs et l'autoévaluation et fournir des rétroactions sur les processus d'apprentissage.
- Les points communs à ces deux cadres:
 - Des cadres susceptibles de faire évoluer les pratiques enseignantes (Ash & Levitt, 2003)
 - L'importance fondamentale de l'approche psychologique des processus mentaux développée par Vygotski (1934/1997 et 1929-31/2014).

Médiation et outil

L'approche Vygotskienne (Schneuwly, 2008):

- ▶ Un outil médiatise une activité, il la matérialise
- ▶ Le travail et les outils de l'enseignant: enseigner c'est transformer les modes de penser, de parler, de faire à l'aide d'outils sémiotique
- ▶ Enseigner est un processus de double sémiotisation

L'évaluation soutien d'apprentissage:

L'évaluation est l'un des outils pédagogiques les plus puissants pour promouvoir des apprentissages efficaces (Broadfoot et al., 1999, p. 2) ».

Questions de recherche

- ▶ Comment évaluer, à travers les tâches actionnelles, les compétences langagières des élèves au cycle 2 ?
- ▶ Quelles démarches peuvent assurer le soutien des apprentissages des élèves en langue et la continuité entre évaluation formative et sommative ?

Méthode de recherche

- ▶ Une méthode coopérative impliquant des enseignants (Sensevy, 2016)
- ▶ 10 enseignant-e-s généralistes /classes impliquées, anglais en 7-8P (évaluation à gros enjeux)
 - ▶ enregistrement vidéo des journées de formation
 - ▶ enregistrement audio et vidéo de séances de classe
 - ▶ entretien semi-directifs avec les enseignants
 - ▶ entretiens avec une sélection d'élèves
- ▶ Co-construction progressive d'outils et de démarches d'évaluation de tâches actionnelles

Résultats escomptés

- ▶ Des démarches testées et retravaillées et des outils mis en œuvre en classe.
- ▶ Des informations sur l'usage de ces outils (difficultés rencontrées, conditions de réussite), à partir de traces d'enseignement et d'apprentissage
- ▶ Au début du processus de recherche planifié sur deux ans.

Grille d'évaluation
critériée pour
l'enseignant



More 7 – Unit 1 & 2			
Objective for pupils: I can orally present myself so the class can learn certain statistics-figures about class family members, pets, and nationalities.			
Objectifs / Progression des apprentissages		Critères de réussite (pour atteindre l'objectif)	Indicateurs (pour « se présenter »)
S'exprimer oralement en continu	Production de courts textes oraux	Le message est compréhensible	Les énoncés sont-ils compréhensibles ? Les informations correspondent-elles à ce qui est demandé (cohérence ?)
	Utilisation du vocabulaire	Utilisation adéquate du vocabulaire en fonction du thème	Pets Countries Numbers Family members ...
	Mobilisation d'acquis linguistiques	Utilisation adéquate des phrases types en fonction du thème	Hello / Hi My name is ... / I'm ... I'm ... (years old) I live in ... I've got ... My favourite ... This is ... / These are
	Prononciation et intonation	Prononciation adéquate en fonction des thèmes	Du vocabulaire/des phrases types ? Des mots simples/des mots complexes ? De l'alphabet, des syllabes ?

Grille d'évaluation pour les élèves (évaluation par les pairs, co-évaluation, auto-évaluation..)

hep/

Critères d'évaluation (pour savoir si j'atteins mes objectifs)	Contenus spécifiques travaillés	Code couleur (light code)	Commentaires suite à l'évaluation de mon / ma camarade	Retour de mon enseignant-e
Mon message est clair (compréhensible) et j'utilise les bonnes informations	Énoncés/informations (en fonction de l'activité)		Quelles informations étaient correctes / adéquates ? Lesquelles étaient incorrectes ?	
J'utilise des mots utiles et corrects pour me faire comprendre	Pets		Quels mots ai-je utilisé correctement ?	
	Countries		Lesquels je n'ai pas utilisé du tout ?	
	<u>Numbers</u>		Lesquels ai-je utilisé de manière incorrecte ?	
	<u>Family members</u>			
J'utilise de petites phrases utiles pour me faire comprendre	Hello		Quelles phrases ai-je utilisé correctement ?	
	Hi		Lesquelles je n'ai pas utilisé du tout ?	
	My name is ... / I'm ...			
	I live in ...		Lesquelles ai-je utilisé de manière incorrecte ?	
	I'm ... (years old).			
	My favourite ...			
	I've got ...			
On comprend ce que je dis car je prononce et j'articule correctement les mots	En fonction de l'activité (focus sur le vocabulaire/ sur les phrases types ?)		Je prononce correctement : J'ai eu des problèmes avec :	

Pour conclure sur la médiation et la médiatisation

- ▶ Médiation et médiatisation des savoirs à différents niveaux
 - ▶ axe enseignant-élèves (visant l'acquisition de compétences langagières)
 - ▶ Axe enseignant-formateur (visant le partage de savoirs d'expérience et d'expertise)
 - ▶ Axe didactique - "transversaux" (visant l'articulation de savoirs théoriques issus de différents champs scientifiques).

Bibliographie

Allal, L. & Laveault, D. (2009). Assessment for learning/Evaluation-soutien d'apprentissage, *Mesure et Evaluation en Education*, 32, 99-106

Broadfoot, P., Daugherty, R., Gardner, J., Gibbs, C., Harlen, W., James, M. et Stobart, G. (1999). *Assessment for learning: Beyond the black box*. Cambridge, UK: Cambridge Univ., School of Education.

Cuq, J.-P. & Gruca, I. (2017). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presse universitaire de Grenoble

Mottier Lopez, L. (2015). *Evaluations formative et certificative des apprentissages. Enjeux pour l'enseignement*. Bruxelles : De Boeck.

Pasquini, R. (2021). *Quand la note devient constructive. Evaluer pour certifier et soutenir les élèves*. Hermann/Presses universitaires de Laval

Piccardo, E. (2014). *Du communicatif à l'actionnel: un cheminement de recherche*. Government of Ontario and the Government of Canada/Canadian Heritage

Schneuwly, B. (2008) *Vygotski, l'école et l'écriture*. Genève : Université de Genève, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation. <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:18580>

Sensevy, G. (2016). Le collectif en didactique. Quelques remarques. In Y. Matheron & G. Gueudet (Eds). *Enjeux et débats en didactique des mathématiques. Actes de la XVIIIe École d'été de didactique des mathématiques*(pp. 223-253). Grenoble : La Pensée Sauvage

Thonhauser, I. (2016). Was macht gute Aufgaben für den Fremdsprachenunterricht aus? Charakteristick guter Aufgaben und Einsichten aus der Unterrichtsbeobachtung. In S. Keller & C. Reintjes (Eds). *Aufgaben als Schlüssel zur Kompetenz. Didaktische Herausforderungen, wissenschaftliche Zugänge und empirische Befunde* (pp. 176-196). Münster : Waxmann

Vygotski, L. (1934/1985). *Pensée et langage*. Paris : La Dispute.

Vygotski, L. (1929-31/2014). *Histoire du développement des fonctions psychiques supérieures*. Paris: La Dispute

Colloque Médiations et médiatisations en classe de langue
27-28 septembre 2021

Merci pour votre attention